



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

**Annotationes des hoech-||geleerten vnd Christlichen
doctoers Hiero-||nymi Emßers saeligen, vber Luthers new
Testa-||ment**

Emser, Hieronymus

Coellen, 1528

VD16 E 1091

Ausz dem andern Capitel.

urn:nbn:de:hbz:466:1-35734

Aus dem ersten Capitel.

In dem ersten paragr. diß Capitel / do vnser text hat. **E**t conuescens precepit eis ab Hierosolymis ne discederent, &c. **D**olmatschet **L**uter / vnd als er sie vorsamlet het / befall er yhn das sie nicht von Hierusalem wichen. **A**ber vnser text in allen exemplarien die ich yhe gesehe hab / sagt nicht / vn̄ als er sie versamlet het / sonder vn̄ als er mit yn aß od̄ gessen het / befall er ynen, &c. vn̄ also lihet ouch **J**eronym^o ad **M**elchiam vnd **B**eda in hoc loco / wie wol nicht vil dar an gelegen / es heiß conuescens od̄ congregans / vnd d̄ red nit̄h werd̄ ist das sich dye gelerten / so lang darumb getzenckt haben.

In dem and̄n paragra. do vnser text sagt. **N**on est vestrum nosse tempora vel momenta mit wilchen ouch stymmet d̄ kriechische text / tr̄asferiret **L**uther. **E**s gepurt euch nicht tzu wyssen tzeit vnd tage. **D**a fur ich gesetzt hette / tzeit vn̄ weile. **D**an momentū heist nit̄ ein gantzē tage, sond̄ eyn kleine weyl / als vn̄geferlichē eyn ougenplick.

Aus dem andern Capitel.

Aus dē ersten paragr. diß cap. do in vnserm text stehet. **E**t ceperunt loqui / dz̄ ist sie fingē an zu redē. **D**olmatschet **L**uter vn̄ sie fingen an zu predigē / wolches er fulleicht darumb also ge

te wtscht hat / dz er das predigamt gern yeder
man frey machen / wolt gleich wie vnd dē Pic
karten auch die handwercks lewth predigen.

Aber mit vnſm text concordirt auch der krie
chisch yn wolchem stehet *λάλῳα* qđ est loqui,
z nō predicare / auß woelchē abermaln erschei
net / das Luther yendert ein *Hussische Bibel*

vor yhm gehabt / dar auß er seyn testamēt ver
Es stehet auch in vnſm text (te wtscht hat

nit. Sie fiengē antzuredē mit andn tzungē, wie
Luter trāſſerirt hat. Sond varijs dz ist mit mā
cherley tzingen. Dicēte Beda qđ vnitatē lin
guarū quam superbia / *Babylonis* disperserat,
humilitas ecclesie recollegit. Spūaliter etiam
varietates linguarū, varietatem ſcat charisma
tū, z gratiarū de quibus. i. *Cori. xij. Ephe. iij.*

In dem andn paragra. do Luther dolmat
schet / die andn aber hatten yren spot vnd spra
chen / sie sind vol siehs weins. Sagt weder der
kriechisch noch vnſ text / von weyn / sond von
most. Aber Luter hat fülleicht gedacht / wye
man most vmb pfingsten habē solt so yn weyn
noch nicht reyff / wo er aber *Pliniū* gelesen /
bet / er gefundē das mā weyn yn most macht /
nicht allein auß dē weintraubē. Sondn auch
auß datteln / vnd andn edeln fruchten / die yn
den orientischen landen tzeitlich reyff werden
vnd die lewth truncken machen.

In dem letzten paragra. also geschreyben ste

A

Beda:

Paul.
B

L

Aus den Schichten.

bet/sie blieben aber bestendig in d̄ Apostel les
re/volget hernach et cōmunicatiōe fractionis
panis/das ist in der gemeynschafft vnd brech
ung des brots **T**eylet oder vnder schidiget **L**
uther die wort per copulam et/vñ dolmatschet
yn d̄ gemeynschafft vñ im brot brechen/damyt
er fülleicht dise wort gern zyhen wolt auff dye
zweyerlei gestalt/vñ durch die gemeynschafft
den kelch/vñ durch das brot die hostien ausle
gen. Aber vnser bewerter text hat hie kein tei
lūg/vnd sagt von keinē kelch/sonder alleyn vō
der gemeynschafft d̄ brechung des brotes we
ouch hie nyden am.xx.capitel geschribē stehet.

Beda.

Qua autem Sabbati cum conuenissemus ad
frangendū panē. vbi **Beda** ad frangendū pa
nē (inquit) id est, ad mysteria celebranda. Cum
quo conueniunt plurimi doctores catholici/ q̄
hoc loco contra **Hussitica** vsi sunt heresim.

D

Am end diß paragra. do geschriben stehet/
sie namē die speyse mit freundē/vñ einfeltigkeit
des hertzens / volget yn vnserms text hernach
Collaudantes deū/vñ lobtē got/wolches **L**
uther in d̄ feder gelassen. So vns doch aus dysen
wortē ein schone leber gegebē / so oft wir dye
sweiß nenē/ dz wir got lobē vñ dancken sollē.

Aus dem dritten Capitel.

E

In dem orsten paragra. dis capitels stym
men der **L**atēynisch vñ d̄ **K**riechysch text vber